

Identificación del Documento

Proyecto: En Mi Idioma

Comunidad: Embera Chamí

Lugar: Valparaíso – Antioquia (Colombia)

Idioma: Embera Bedea y Español

LA CREACION PARA EL PUEBLO EBERA CHAMI

Datos del entrevistado	
Nombre Completo	HORACIO TASCÓN CERTIGA
Edad	68 AÑOS
¿Cuál es su rol dentro de la comunidad?	JAIBANA E HISTORIADOR

Cuando nos creó caragaby, en principio él no quería crear nada, pero el espíritu del mal se quería quedar con el mundo y con todas las personas como lo hace caragaby, de esta forma llegaron a un acuerdo en donde caragaby le dice al espíritu del mal, que harían un trato. Esto consistía en que cada uno haría dos muñecos de palo, es por esta razón que como el humano sangra cuando se corta o se aporrea, al igual sangran los árboles cuando lo maltratan.

Dachirã wauside karagabiba, ichiabara waubaibada, mautu jubasainiba ichiaboru joma naũ rua maude chi ëbërãrã bare bekuriabosma, karagabiba uni kirã, makadabada ara omea berreadapeda nekai acedaibaita, chi karagabi maude chi jubasainiome omemea ëbërãrã bakuruba waudaÿu, maudubaburu ëbëra cha ni ichi kakua tÕrumare Æa chebari, ar abaude bakuru jarinicida, ichi tudumare Æa chebari.

Karagaby le dice al espíritu del mal, que de los dos muñecos que cada uno elaboro, lo tenían que tapar con algo y quien al otro día al destapar estos muñecos, saliera unas personas sería el responsable de los humanos, ya que les hice un mundo solo para ellos, en donde puedan trabajar y proteger estas tierras.

karagabiba chi jubasainima makasbida ãchia bakuruba chi ëberãrãda waupedadabada, nekaiã ÿrũ jũãkubudaika asbida, mãũde nÕrëma ochidewadude chi bakurura wauda ëbera badapeda baripanurã. mauburu nau drua maude chi ëberãrã uanibayua, mua na ãchirabaia drua wausbairã, trajaibaita maude biia nau iũja ochidamera.

Al otro día al destapar los muñecos, al espíritu del mal le salieron 2 serpientes, uno macho y hembra; mientras que al destapar los muñecos karagaby, le salieron un hombre y una mujer.

Norema chi bakuruḃa waudapedaḃa ebakuacidaude, chi jubasainidera ḃamatu kopanasḃida, aba chi mukira maude aba chi wērã, maude karagabide ebatacidaudera, ěberãtu ḃaripanasḃida, maucida aba mukira maude aba wērã.

Por esta razón el espíritu del mal y karagaby llegaron a un acuerdo, que todas las personas matadas por otro o mordidos por las serpientes serán parte de este ser; mientras que las personas que se mueran naturalmente hacen parte de karagaby.

Nau kakua chi jubasaini maude chi karagabi makaçidabida, cha ěberãrã abarekauba ḃeadabaḃa, makaibururu ḃamaḃa kaḃaburu, narã, ichiaboru uakobeyu chi jubasainiba. maude ěberãrã istuaba biudara karagabiba uanibayu.

Es así que el afro original también iban a existir en estas tierras, pero ellos hicieron algo que a karagaby le disgustó, esto fue el de comer un caballo que se les había muerto, y como castigo karagaby los convirtió en gallinazos, para que vivan alimentándose de animales muertos.

maudebacha niorrora ichiara, naracida dachrãḃare duanaibaḃa nau druade, makaḃatu naraba nekai miada acecidama, mauba karagabi kiruḃidapeda. chi nara niorbã muracheke ḃurãwãḃabaḃa kiuru komaduanaasma. Chi karagabiba nau kakua chi nior baḃa ãkoso ḃabisma jÕma ãrĩmarãrã biudabaḃa konibamerã.

Es de esta forma que karagaby separó todas las plantas y animales que puedan ser consumidos por el hombre y cuáles no.

nauḃuba karagabiba ãÿã adaukuasma ãrĩmarãrã maude nekairã ěberãḃa koibaita, maude sãrã kØḃayu.

